



Японское агентство международного сотрудничества

# Представительство JICA в Республике Узбекистан - 10 лет содействия развитию





# СОДЕРЖАНИЕ

---

Предисловие.....	2
JICA: цели и видение.....	6
Представительство JICA в Узбекистане: приоритетные сферы.....	8
ОПР Японии и JICA в Узбекистане .....	9
1. Техническое сотрудничество:	
Проекты технического сотрудничества .....	11
Партнерские программы .....	16
Стажировки.....	18
Направление волонтеров .....	19
2. Проекты безвозмездной помощи .....	21
3. Кредиты ОПР .....	24
Приложение	
Список проектов ОПР в Узбекистане .....	27
Средства, выделенные по программам содействия .....	30
Содействие по секторам на 2007 финансовый год Японии .....	31
Представительства JICA в странах Центральной Азии.....	32
Контактная информация Представительства JICA в Узбекистане .....	33
Список фотографий, использованных в брошюре .....	34
Разработчики .....	36

# ПРЕДИСЛОВИЕ

Для меня большая честь представить Вам данную публикацию «Представительство JICA в Республике Узбекистан - 10 лет содействия развитию». Она предоставит Вам наглядное пособие по 10-летней истории содействия развитию, осуществленного Представительством JICA в Республике вместе с новым пониманием некоторых аспектов текущей деятельности. Сотрудничество JICA в Узбекистане берет начало в 1993 году, когда первые стажеры из Узбекистана были направлены в Японию. В том же году первый эксперт по техническому сотрудничеству был направлен из Японии в Узбекистан. Первая группа японских волонтеров международного сотрудничества была направлена в 2000 г., после того как в 1999 г. было открыто Представительство JICA в Ташкенте. После открытия Представительства, JICA посвятило себя поддержке страны в её процессе перехода от предыдущей системы и кардинальных преобразований. До сегодняшнего дня JICA тесно сотрудничает с Правительством Республики Узбекистан, а также народом Узбекистана в решении различных проблем во многих сферах.

В настоящий момент, с учетом создания новой организации после слияния с частью международного сотрудничества Японского Банка Международного Сотрудничества в октябре 2008 г., JICA стало единым Агентством, которое предоставляет техническое сотрудничество, безвозмездную помощь и кредиты ОПР. Мы теперь прилагаем все усилия для наиболее оптимального развития, используя все три аспекта программ развития.

Сейчас наше представительство играет ведущую роль в странах СНГ, где действует JICA, так как наше представительство расширило свои полномочия и курирует страны Кавказа (Грузию, Армению и Азербайджан).

Надеюсь, что данная публикация предоставит Вам полезную информацию о нашей деятельности в Узбекистане и пробудит у Вас интерес к участию в наших усилиях по динамичному развитию в будущем.



**Г-н Юкихико Эжири**  
Глава Представительства JICA  
в Республике Узбекистан

# ПРИВЕТСТВИЕ

Для меня большая честь иметь возможность обратиться к читателям публикации Японского Агентства Международного Сотрудничества (JICA) и поздравить наших японских коллег с 10-ти летней успешной деятельностью представительства Агентства в Республике Узбекистан.

Прежде всего, хотелось бы отметить, что за 18-ти летнюю историю независимости Узбекистана мы всегда чувствовали искреннюю поддержку со стороны Японии. Важную роль в этом процессе играет Агентство JICA.

В Узбекистане с глубоким уважением относятся к созидательной деятельности JICA и её сотрудников, которые вносят бесценный вклад в развитие экономического диалога, углубление отношений стратегического партнерства между Республикой Узбекистан и Японией.

На сегодняшний день объем финансовых средств, выделенных Японией Узбекистану, составил более 2 млрд. долл., в том числе около 1 млрд. долл. по линии программы «Официальной помощи развитию» через JICA.

Эти средства были эффективно вложены в реализацию стратегических инвестиционных проектов и модернизацию крупных промышленных объектов в нефтегазовой и нефтехимической отрасли, развитие транспортной и туристической инфраструктуры, расширение телекоммуникационных сетей, а также укрепление материально-технической базы образовательных и медицинских учреждений Узбекистана.

Вклад JICA особенно существенен в совершенствовании кадрового потенциала Узбекистана. За прошедшие годы сотрудничества более 1 300 специалистов и экспертов нашей республики получили возможность стажироваться в Японии. 20 самых талантливых молодых специалистов нашей республики ежегодно направляются на обучение в лучшие японские университеты на грантовой основе.

Свою лепту в процесс подготовки высококвалифицированных кадров нашей экономики вносит Узбекско-Японский центр, который, являясь совместным проектом нашего министерства и Агентства JICA, пользуется огромной популярностью среди жителей нашей страны.

Убежден, что узбекско-японские отношения имеют большие перспективы развития, и мы совместно с Японским Агентством международного сотрудничества будем расширять экономические связи двух стран, для укрепления отношений дружбы и сотрудничества наших народов.



**Г-н Эльёр Ганиев**  
**Министр,**

Министерство внешних  
экономических связей  
инвестиций и торговли  
Республики Узбекистан.

# ПРИВЕТСТВИЕ



Его Превосходительство  
Посол Японии в Республике  
Узбекистан

## **Г-н Тсутому Хираока**

Узбекистану. Два этих документа стали основой дальнейшего углубления экономического сотрудничества Японии с Узбекистаном. В 2008 году произошло объединение JICA с Японским Банком Международного Сотрудничества (JBIC), что расширило роль JICA, сделав ее организацией, которая также предоставляет иеновые кредиты. Теперь, посредством возрожденного JICA, Правительство Японии усовершенствовало основу для эффективной реализации помощи путем умелого сочетания программ помощи, таких как иеновые кредиты, безвозмездное и техническое сотрудничество.

Япония также считает важным региональное сотрудничество между странами Центральной Азии, включая Узбекистан, и в 2004 инициировала Диалог «Центральная Азия + Япония». Диалог основан на «Уважении многообразия», «Конкуренции и координации», «Открытом сотрудничестве» и поддержке открытого регионального сотрудничества между странами Центральной Азии. Так как в этом году отмечается 5 летний юбилей с тех пор как начался Диалог «Центральная Азия + Япония», Правительство Японии объявило текущий год «Годом Сотрудничества Японии и Центральной Азии» и проводит различные праздничные мероприятия в каждой стране Центральной Азии.

Я надеюсь, что сотрудничество Японии будет служить мостом для дальнейшего укрепления дружеских и крепких связей между Японией и Узбекистаном, и в конечном итоге с остальными странами Центральной Азии.

Позвольте поздравить Вас с выпуском буклета, посвященного 10-летнему юбилею открытия представительства JICA в Узбекистане.

Содня обретения независимости Узбекистаном, Правительство Японии оказывает всестороннее содействие его развитию. До настоящего времени, выделено кредитов на сумму 97 млрд. 552 млн. иен, безвозмездной помощи – 18 млрд. 879 млн. иен, технической помощи – 10 млрд. 12 млн. иен, итого 126 млрд. 443 млн. иен (1 млрд. 260 млн. долларов США).

Совершенно очевидно, что основой этого сотрудничества явилась неоценимая деятельность Японского Агентства Международного Сотрудничества (JICA). Представительство JICA в Узбекистане было открыто в 1999 году и с тех пор Агентство ведет активную деятельность.

В 2006 году между Правительствами Японии и Узбекистана было подписано Соглашение о Техническом Сотрудничестве. Также Япония разработала Отдельный План Помощи



**ЈСА:  
ЦЕЛИ И ВИДЕНИЕ**

# ЈІСА: ЦЕЛИ И ВИДЕНИЕ

## **Цель 1. Решение глобальных проблем**

Развитие глобализации приводит к положительным результатам, способствуя экономическому развитию и предоставляя людям новые возможности. Но оно также имеет негативную сторону, включая такие последствия, как неравномерное распределение богатств и проблемы изменения климата, выходящие за рамки границ, инфекционные заболевания, терроризм и распространение экономического кризиса. Эти последствия представляют собой угрозу стабильности и процветанию всего мира и особенно тяжелые последствия для развивающихся стран.

Новое Агентство JICA будет использовать весь опыт и технологии Японии в тандеме с международным сообществом для всестороннего решения различных проблем развивающихся стран, связанных с глобализацией.

## **Цель 2. Сокращение бедности посредством справедливого прогресса**

Люди, живущие за чертой бедности в развивающихся странах, особенно подвержены последствиям экономического кризиса, конфликта и бедствий и постоянно подвергаются риску еще большей бедности.



Более того, растущий разрыв в распределении богатств является дестабилизирующим фактором в обществах. Помочь людям избежать бедность и вести здоровую, цивилизованную жизнь является жизненно необходимым не только для прогресса в развивающихся странах, но также для стабильности международного сообщества. Новое Агентство JICA предоставит содействие для развития людских ресурсов, улучшения навыков и способностей, разработки политики и институционального совершенствования, предоставления социальной и экономической инфраструктуры, добиваясь, таким образом, непрерывного сокращения бедности посредством справедливого прогресса.

## **Цель 3. Совершенствование управления**

Способность государства управлять подразумевает его статус как общества, которое способно взять имеющиеся в его наличие ресурсы, направлять и распределять их, управляя ими эффективно, отражая волю народа. Совершенствование управления является жизненно

# JIICA: ЦЕЛИ И ВИДЕНИЕ

важным для стабильного экономического роста в развивающихся странах. Однако эти государства часто имеют неразвитую правовую и судебную системы и органы административного управления, которые препятствуют усилиям по снижению бедности посредством экономического роста.

Новое Агентство JICA предоставит содействие, направленное на улучшение основополагающих систем, необходимых государству, а также систем для эффективного предоставления общественных услуг, основанных на нуждах людей, и на содействие институтам и людским ресурсам, необходимым для надлежащего управления этими системами.

## **Цель 4. Достижение безопасности человека**

Развитие глобализации становится причиной увеличения различных опасностей, выходящих за рамки границ государств, и подвергает огромное количество людей в развивающихся странах риску гражданской войны, бедствий, бедности и другим гуманитарным рискам. Концепция безопасности человека ставит в центр внимания отдельного человека, пытаясь защитить его от страха и нищеты, в частности от страха перед такими проблемами, как конфликт, терроризм, бедствия, разрушение окружающей среды и инфекционные заболевания, а также нужда в виде бедности и социальных услуг и инфраструктуры. Повышая способности людей решать эти проблемы своими силами, данный подход нацелен на создание общества, в которых они могли бы жить с достоинством. С целью защиты наиболее уязвимых членов общества от этих различных угроз, Новое Агентство JICA окажет содействие усилиям по укреплению социальных и институциональных навыков и по повышению способности людей самостоятельно предотвращать угрозы.

## **Видение: Инклюзивное и динамичное развитие**

«Инклюзивное развитие» представляет подход к развитию, который поощряет всех людей выявлять проблемы развития, с которыми они сталкиваются, участвовать в их решении и пожинать плоды таких стараний. Роль Нового Агентства JICA заключается в предоставлении эффективной поддержки данному процессу. «Динамичное развитие» означает создание самоукрепляющегося круга позитивных действий для среднесрочно - долгосрочного экономического роста и снижения бедности в постоянно меняющейся среде развивающихся стран, где различные проблемы возникают одновременно и сплетаются друг с другом. Новое Агентство JICA предоставит созидательную, высокоэффективную поддержку для достижения этой цели, временами действуя оперативно, а временами - с учетом долгосрочной перспективы как этого требует ситуация.



## ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО ЈСА В УЗБЕКИСТАНЕ: ПРИОРИТЕТНЫЕ СФЕРЫ



Содействие  
экономическому развитию  
страны посредством  
развития людских ресурсов

Реформирование  
социального сектора



Развитие инфраструктуры

# ОПР ЯПОНИИ И JICA В УЗБЕКИСТАНЕ



1993 Принятие первых стажеров из Узбекистана



1993 Направление первых экспертов JICA в Узбекистан



1994 Начало предоставления безвозмездной помощи



1995 Начало предоставления льготных кредитов ОПР



1999 Открытие Представительства в РУз.



2000 Направление первого младшего волонтера в РУз.



2001 Направление первого старшего волонтера в РУз.



2003 JICA преобразовано в независимый административный институт



2008 Преобразование в Новое Агентство JICA в качестве «единого окна японской ОПР»



**ТЕХНИЧЕСКОЕ  
СОТРУДНИЧЕСТВО**

# ПРОЕКТЫ ТЕХНИЧЕСКОГО СОТРУДНИЧЕСТВА

**Проекты технического сотрудничества** являются одним из основополагающих направлений деятельности JICA за рубежом.

Они нацелены на достижение конкретного результата, основанного на объединении знаний, опыта и навыков Японии и развивающейся страны для решения конкретных проблем в определенный промежуток времени.

Данные проекты могут включать направление эксперта из Японии для предоставления технического содействия, приглашение сотрудников из организаций развивающейся страны на стажировки в Японию или предоставление необходимого оборудования.

Проект «Совершенствование медсестринского образования» является одним из ключевых проектов в сфере медицинского образования системы здравоохранения Узбекистана. На основании японского опыта, при поддержке JICA, была разработана модель медсестринского образования «Ориентированного на клиента», которая успешно внедрена в пилотном Первом Республиканском медицинском колледже. Предоставленное учебное оборудование и методические руководства дали возможность коренным образом пересмотреть систему подготовки среднего медицинского персонала, что в конечном итоге, значительно повысило качество медицинского обслуживания. В рамках разработанной программы на сегодняшний день обучено 776 студентов и 63 преподавателя медсестринского дела. Более чем 56 представителей медицинских колледжей и баз клинической практики прошли стажировки в Японии. Проект технического сотрудничества JICA «Совершенствование медсестринского образования» был самым



эффективным образом использован и дает неоценимые результаты как в первичной подготовке квалифицированного среднего медицинского персонала, так и преподавателей. Министерство здравоохранения запланировало повсеместное внедрение учебных модулей как обязательную программу для медицинских колледжей Узбекистана.

В Узбекистане проекты технического сотрудничества охватывают широкий спектр таких сфер как сельское хозяйство, предотвращение бедствий и их последствий, здравоохранение, развитие людских ресурсов, реформа судебно-правовой сферы, налоговое администрирование и так далее. С 1993 г. по 2009 г. в Узбекистан было направлено всего 654 эксперта.



**Г-н Нодир ШАРАПОВ**

Директор проекта  
Совершенствование  
Медсестринского Образования



# УЗБЕКСКО-ЯПОНСКИЙ ЦЕНТР

## УЗБЕКСКО-ЯПОНСКИЙ ЦЕНТР РАЗВИТИЯ ЛЮДСКИХ РЕСУРСОВ



Узбекско-Японский Центр, основанный совместно Министерством внешних экономических связей, инвестиций и торговли Республики Узбекистан и Представительством JICA в октябре 2000 г., получил широкую популярность среди различных слоев населения столицы, доказательством чему является тот факт, что к июлю 2009 г. Центр посетили более 400 000 посетителей.

28 марта 2007 г. открылся первый региональный филиал Узбекско-Японского Центра в г. Бухара. На начало 2009 г. более 18 000 жителей Бухарской области посетили региональный офис Центра.

Узбекско-Японский Центр осуществляет свою деятельность в нижеследующих трех направлениях:

**Бизнес курсы** являются основной программой Узбекско-Японского Центра, и среди Японских Центров разных стран эта программа проводится лишь в Узбекистане. Деятельность выпускников высоко оценивается на предприятиях, где они работают, вследствие чего все больше предприятий выражают готовность оплачивающих расходы на учебу слушателей бизнес курсов в Узбекско-Японском Центре.

Согласно статистике на начало 2009г. Узбекско-Японский Центр, включая его филиал в Бухаре является крупнейшим учебным центром по **преподаванию японского языка**, с количеством студентов 359 человек.



**Компьютерные курсы для глухих и слабослышащих людей** являются уникальным проектом в Узбекистане, и Центр выявил значительную потребность в нем. Навыки работы на компьютере могут помочь людям с различными нарушениями слуха найти работу или сменить существующую на более перспективную, так как в современных условиях навыки работы на компьютере часто являются обязательным условием трудоустройства.

Кроме этого Узбекско-Японский центр **содействует информационному и культурному обмену** между Узбекистаном и Японией посредством проведения различных культурных программ, таких как открытые

семинары, демонстрация японских фильмов, выставки кукол из всех уголков Японии, мастер классы «Икебаны», «Оригами», японской кухни, чайной церемонии и др.

# УЗБЕКСКО-ЯПОНСКИЙ ЦЕНТР

Несмотря на то, что у меня экономическое образование, я лично смогла значительно повысить уровень своих знаний посещая Программу Профессионального Менеджмента (ППМ). Кроме этого я многое узнала посредством общения с различными специалистами, приобрела замечательных друзей и научилась смотреть на жизнь другими глазами, а также установила тесные деловые контакты (что крайне важно в настоящем). Я узнала многое, но самое главное - я научилась как делать бизнес. Вместе с моим партнером по бизнес-плану мы открыли и развили новую структуру внутри компании, которая послужила основой для нашего бизнес-плана. Потом, после приобретения некоторого опыта, вместе с моими друзьями, я открыла мою собственную компанию, которая успешно развивается на сегодняшний день. Это же прекрасный результат, не так ли?

## **ППМ имеет много позитивных результатов, таких как:**

- развитие интеллектуального уровня страны: повышение интеллектуально уровня предпринимателей по правильному ведению бизнеса и развитию всеобъемлющего бизнеса;
- повышение социального уровня страны: развитие культуры бизнеса, участие выпускников программы в ярмарках труда и на рынке благотворительности;
- развитие экономики посредством открытия новых малых и частных компаний, создания новых рабочих мест и, как следствие, повышение выплат в государственный бюджет, повышение социального уровня, создание новых предприятий выпускниками программы, продукция и услуги которых часто оказывается новыми или первыми на рынке;
- развитие конкуренции посредством улучшения качества товаров и услуг на рынке.



**Г-жа Гулрух Хорунходжаева**

Выпускница ППМ-8  
Соучредитель и  
менеджер по продажам  
CACG - Central Asia Consulting Group



# РАДИ ГАРМОНИЧНОЙ РЕАЛИЗАЦИИ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА О БАНКРОТСТВЕ



В результате сотрудничества между JICA, Отделом Международного Сотрудничества Министерства Юстиции Японии и Высшего хозяйственного суда Республики Узбекистан был создан комментарий к Закону РУз «О банкротстве». Банкротство является достаточно новым институтом в Узбекистане после обретения независимости и в процессе перехода к рыночной экономике. Быстро меняющееся общество и развивающаяся экономика потребовали внесение нескольких поправок и дополнений в

новую редакцию Закона «О банкротстве» 2003 г. Более того, дальнейшее развитие экономики и бизнеса вовлекает все больше людей и организаций в процессы банкротства.

Эти факторы стали причиной необходимости создания комментария с целью гармонизации реализации законодательства о банкротстве всеми сторонами, участвующими в механизмах банкротства.

И это было основной задачей проекта, для осуществления которого были созданы и начали работать японская и узбекская рабочие группы. Работа велась с поочередной стажировкой членов узбекской рабочей группы в Японии и приездом членов японской рабочей группы для проведения семинаров и получения мнения более широких кругов специалистов, вовлеченных в вопросы банкротства.

В результате этих мероприятий Комментарий к Закону РУз. «О банкротстве» был опубликован на четырех языках: узбекском, русском, английском и японском и разослан бесплатно заинтересованным организациям, академическим учреждениям и библиотекам. Более того, для содействия в унифицированном и рациональном воплощении законодательства о банкротстве, Представительство JICA и Высший хозяйственный суд РУз, а также Государственный Комитет Республики Узбекистан по демонаполизации, поддержке конкуренции и предпринимательства провели ряд семинаров для практикующих специалистов и студентов по всей республике. Результат проекта получил высокую оценку не только в Узбекистане, но также и во многих странах СНГ.



# РАДИ ГАРМОНИЧНОЙ РЕАЛИЗАЦИИ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА О БАНКРОТСТВЕ

Я принимал участие в совместном проекте Японского Агентства Международного Сотрудничества (JICA) и Высшего хозяйственного суда Республики Узбекистан «Составление Комментария к Закону Республики Узбекистан «О банкротстве» в качестве одного из авторов комментария.

После опубликования Комментария к Закону «О банкротстве» прошло уже почти три года, и сегодня можно делать выводы об эффективности и необходимости данного проекта.

Мои встречи и беседы с лицами, каким-то образом связанными с процедурами банкротства (судьи, адвокаты, судебные управляющие, сотрудники органов прокуратуры, кредиторы, ученые), показывают актуальность и своевременность осуществления проекта. По словам моих собеседников, издание комментария значительно облегчило



не только понимание закона, но и играет важную роль в практической работе при рассмотрении и проведении процедур банкротства. Особо отмечалось то, что в комментарии широко освещены вопросы, связанные с процедурой рассмотрения дел о банкротстве в хозяйственном суде, с определением категорий задолженности должника в ходе процедур банкротства, с заключением мирового соглашения и т.д.



**Г-н Баходир Пулатов**

Автор комментариев  
к главам VI-VII Закона  
«О банкротстве»  
Заместитель  
председателя правления  
АО «NBU Investment».



# ТЕХНИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО ПАРТНЕРСКИЕ ПРОГРАММЫ JICA

Партнерские Программы JICA (ПП) были внедрены в 2002 г. для поддержки и сотрудничества в реализации проектов, сформулированных японскими ННО, местными властями Японии, и университетами Японии для использования их накопленных знаний и опыта в мероприятиях содействия развивающимся странам.

ПП является программой технического сотрудничества, осуществляемой JICA с целью содействия социальному и экономическому развитию развивающихся стран в малых масштабах в сотрудничестве с «партнерами в Японии», такими как ННО, университеты, местные власти и общественные ассоциации, на основе проектных предложений, представленных этими партнерами.



Улучшение технологий выращивания фруктов в Ферганской области



Восстановление самаркандской бумаги

В Узбекистане JICA осуществило и осуществляет несколько ПП, таких как «Обучение сурдопереводчиков» в сотрудничестве с Обществом глухих Узбекистана, Проект «SOS» (“Sog’liq’ni Oldindan Saq’lang”, что на узбекском языке означает «берегите здоровье смолоду») по борьбе против СПИДА, «Восстановление самаркандской бумаги для развития туризма», проект «Социальная реабилитация людей с особыми нуждами среди населения г. Ташкента», «Улучшение технологий выращивания фруктов в Ферганской области».

# УЛУЧШЕНИЕ ТЕХНОЛОГИЙ ВЫРАЩИВАНИЯ ФРУКТОВ В ФЕРГАНСКОЙ ОБЛАСТИ

## Проект технического сотрудничества малого масштаба по улучшению выращивания фруктов в Фергане

Начиная с 1998 г. мэр города Дэйт, что расположен в районе Дэйт, префектура Фукусима и хоким Ферганской области с энтузиазмом мечтали о программе сельскохозяйственного обмена, при этом мэр г. Дэйт предложил идею пригласить стажеров из Ферганы в Фукусиму. В сентябре 2005 г. эта идея воплотилась в форме соглашения о техническом сотрудничестве между Ассоциацией Фукусима-Узбекистан по культурному и экономическому обмену, властями Ферганской области и JICA.

На первом этапе (2005-2008 гг.) ежегодно два стажера из Ферганской области приглашались на стажировку к специалистам-садоводам города Дэйт, Фукусима, на три месяца, а два эксперта



в области выращивания фруктов из префектуры Фукусима направлялись в Узбекистан на несколько недель. В рамках этого сотрудничества узбекская сторона выделила участок земли, пригодной для садоводства, а японская сторона провела обучение узбекских специалистов в области японских технологий по выращиванию фруктов.

В последующем, по запросу узбекской стороны, японская сторона поставила саженцы персика, яблони, груши и опрыскивающую машину и оборудование по борьбе с вредителями, стороны также разработали руководство по выращиванию яблок и опубликовали его.

В 2008 г. японские и узбекские партнеры подписали соглашение о втором этапе сотрудничества на 2008-2011 гг.

# ТЕХНИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО: СТАЖИРОВКИ

С 10 по 28 ноября 2008 г. я проходил стажировку в Японии в рамках курса стажировки «Охрана окружающей среды». Во время стажировки я имел возможность побывать на станции «Конан-Тюбу», которая производит очистку канализационных сточных вод, а также ознакомился с деятельностью предприятия АО «Нитто Денко», которая изготавливает мембранные фильтры для очистки загрязненных вод. Кроме этого, в кампусе Бивако-Кусацу университета Рицумэйкан у нас была лекция о последних достижениях научных работ, проводившихся на озере Бива. Мы также посетили научную лабораторию, где проводят химический и биологический анализ воды.

После прибытия на родину я начал делиться полученными опытами и знаниями со специалистами на предприятиях, в научных институтах и в высших учебных заведениях. Во время семинаров у специалистов большой интерес вызвало применения японских технологий по переработке и утилизации мусора в наших условиях. В связи с недостатком питьевой воды в некоторых регионах нашей Республики особое внимание уделялось очистке питьевой воды с помощью мембранных фильтров. Наши специалисты теперь предлагают создать современные лаборатории для определения качества воды, создать предприятие, по переработке и утилизации мусора на основе японского опыта.

**Программы стажировки** включают передачу знаний и технологий, необходимых для соответствующих развивающихся стран, посредством обучения специалистов в различных областях. Это самая основная программа развития людских ресурсов, осуществляемая со стороны JICA.

Первые стажеры из Узбекистана были приглашены JICA на стажировку в 1993 г. К маю 2009 г. более 1 300 узбекских стажеров участвовали в данной программе.



**Г-н Гани Бимурзаев**  
Государственная служба  
слежения за опасными  
геологическими процессами





**НАПРАВЛЕНИЕ  
ВОЛОНТЕРОВ**

# НАПРАВЛЕНИЕ ВОЛОНТЕРОВ

JICA направляет в развивающиеся страны волонтеров, имеющих огромное желание использовать свои навыки и опыт, накопленный в Японии, для работы с местным населением. В Узбекистан направляются два вида волонтеров, а именно, японские волонтеры международного сотрудничества (JOCV) в возрасте от 20 до 39 лет и старшие волонтеры (SV) в возрасте от 40 до 69 лет.

К маю 2009 г. 140 волонтеров (105 JOCV и 35 SV) были направлены в Узбекистан, из них 26 JOCV и 12 SV работают в Узбекистане на данный момент в таких областях как здравоохранение, образование, туризм, социальные работники, культура, финансы и бизнес, наука и др.



В Узбекистане г-н Фукуватари был прикомандирован к Центру корпоративного управления при Академии государственного и общественного строительства при Президенте Республики Узбекистан.

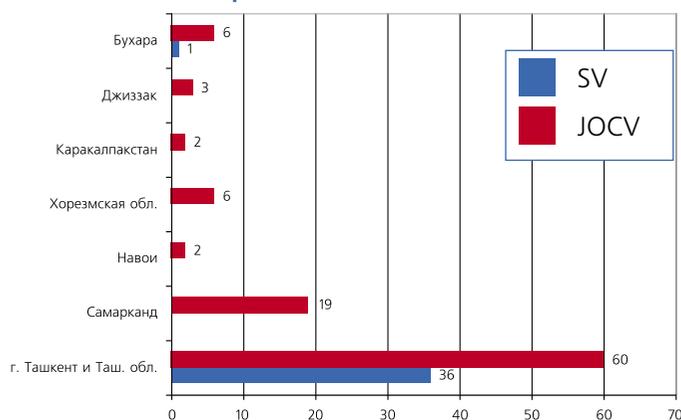
За последние два года около 800 студентов Центра имели возможность посещать лекции г-на Фукуватари по таким предметам как корпоративная культура и менеджмент производства.

Кроме этого г-н Фукуватари разработал специальные учебные программы и раздаточные материалы своих лекций для студентов.

До направления в Узбекистан г-н Фукуватари уже направлялся в качестве старшего волонтера по вопросам торговли во Вьетнам. После Узбекистана г-н Фукуватари подаст заявку в JICA на должность волонтера для дальнейшего обмена и распространения своего опыта на благо развивающихся народов, их благополучия и процветания.

Г-н Наоми Фукуватари, старший волонтер, был направлен в Узбекистан в возрасте 68 лет. До принятия в программу японских волонтеров международного сотрудничества он много лет проработал в компании «Mihara Ryojyu Engineering Co. Ltd», входящей в состав гиганта тяжелой индустрии Японии «Mitsubishi Heavy Industries», где он проработал на таких должностях как Директор, Президент и позже в качестве советника. Наиболее важным моментом программы направления волонтеров является обмен знаний, навыков и опыта людьми, которые вышли на пенсию, но имеют огромную волю передать дальше накопленный бесценный «жизненный багаж».

Общее количество волонтеров, направленных в Узбекистан к маю 2009 г.





**ПРОЕКТЫ  
БЕЗВОЗМЕДНОЙ  
ПОМОЩИ**

# УЛУЧШЕНИЕ СИСТЕМЫ ЭКСТРЕННОЙ МЕДИЦИНСКОЙ ПОМОЩИ Г. ТАШКЕНТА

## Программа безвозмездной помощи Японии

Безвозмездная помощь это одна из форм ОПР, которая подразумевает предоставление финансовых средств правительствам развивающихся стран без обязательств возвращения этих средств. Целью данной программы является сотрудничество для экономического и социального развития посредством оказания содействия правительству принимающей страны для введения в строй или модернизации сооружений и оборудования.

В Узбекистане Правительство Японии предоставило безвозмездную помощь общей суммой 18 118 миллионов японских иен в нижеследующих областях: здравоохранение, образование, инфраструктура, развитие людских ресурсов и т.д.



**Проф. Абдухаким Хаджибаев**  
РНЦЭМП

количеству пациентов. Если в 2001 году в РНЦЭМП ежедневно обращалось около 170 человек, что в год составляет около 65 000 случаев, то, к примеру, в 2007 году количество обращений возросло почти до 140 000. Около 65% обращающихся в РНЦЭМП получают квалифицированную амбулаторную медицинскую помощь без необходимой, как ранее, госпитализации в виду наличия современного оборудования, дающего возможность диагностировать патологические состояния в самые кратчайшие сроки. Сокращение времени на постановку диагноза никоим образом не повлияло на ее качество, а даже наоборот. К примеру, показатели смертности по некоторым заболеваниям снизились до 60% и более и имеют тенденцию к дальнейшему снижению. Эффективное использование и своевременная техническая поддержка дают возможность максимально продлить жизнь оборудования и обеспечить правильное использование ресурсов. От лица РНЦЭМП, специалистов РНЦЭМП разрешите поблагодарить JICA за оказанную помощь, поздравить с 10-летием деятельности в Узбекистане и пожелать плодотворного сотрудничества с Республикой Узбекистан.

Система экстренной медицинской помощи Республики Узбекистан и, в частности, Республиканский научный центр экстренной медицинской помощи (РНЦЭМП) были организованы согласно Указу Президента в 1998 году. На основании соглашения между Республикой Узбекистан, Министерством здравоохранения Республики Узбекистан, Правительством Японии и JICA была предоставлена грантовая помощь в размере 743 000 000 японских иен для РНЦЭМП, в рамках которой было закуплено и установлено современное лечебное, диагностическое и лабораторное оборудование, успешно используемое в повседневной работе центра уже с 2002 года. Благодаря предоставленному гранту JICA, появилась возможность оказывать медицинскую помощь большему



## УЛУЧШЕНИЕ ОБОРУДОВАНИЯ ДЛЯ СТРОИТЕЛЬСТВА И ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ ДОРОГ

ГАК «Узавтойул» имеет честь поздравить Вас с десятилетием деятельности Представительства Японского Агентства Международного Сотрудничества в Республике Узбекистан.

В течение последних пятнадцати лет Правительством Японии предоставлена безвозмездная помощь на сумму более 1,7 млрд. японских иен.

В рамках двух проектов безвозмездной помощи предоставлены комплексы машин-механизмов, дорожно-ремонтной техники и оборудования для ремонтно-эксплуатационных работ. Предоставленные комплексы способствовали укреплению материально-технической базы дорожно-эксплуатационных предприятий компании «Узавтойул» и, благодаря своим высоким современным техническим показателям, улучшению транспортно-эксплуатационных качеств автодорог по направлению Ташкент-Андижан, Ташкент-Самарканд-Карши-Термез и др.

Достигнуто снижение отрицательного воздействия транспортно-дорожного комплекса на окружающую среду, сокращение время сообщения между регионами, а также количество дорожно-транспортных происшествий, эффективные международные, межобластные и внутриобластные автомобильные перевозки.

Следует особо отметить значение полученных комплексов для эксплуатации Камчикского перевала, где благодаря этим комплексам было обеспечено круглогодичное, бесперебойное и безопасное автомобильное транспортное сообщение через сложный горный участок, надежно связывающий Ферганскую долину с остальными регионами страны.

Предоставленные комплексы машин-механизмов, дорожно-ремонтной техники и оборудования Правительством Японии сыграли немаловажную роль при удовлетворении потребностей социально-ориентированного развития экономики республики и общества в качественных автотранспортных услугах, предоставлении бизнесу и населению полного объема необходимых высококачественных автотранспортных услуг и, на этой основе, повышению уровня жизни населения.

Убежден, и в дальнейшем будет продолжено конструктивное эффективное сотрудничество с Представительством в целях достижения реальных результатов.

В заключение хотел бы пожелать успешную деятельность Представительству Японского Агентства Международного Сотрудничества в Республике Узбекистан.



**Г-н Муродилло Абдуллаев**  
Председатель правления  
ГАК «Узавтойул»





**КРЕДИТЫ ОПР**

# МОДЕРНИЗАЦИЯ ТРЕХ АЭРОПОРТОВ В ГОРОДАХ САМАРКАНД, БУХАРА, УРГЕНЧ, ПРОФИНАНСИРОВАННАЯ БАНКОМ JVIS ПО ЛИНИИ ЛЬГОТНОГО КРЕДИТОВАНИЯ

Я рад приветствовать Вас от имени национального перевозчика Узбекистана - авиакомпании «Узбекистон хаво йуллари».

Отношения между Узбекистаном и Японией развиваются очень динамично. Узбекистан, как государство, занимающее важное место в обеспечении безопасности и стабильности в Центрально-азиатском регионе, обладающее огромными инвестиционными возможностями и туристическим потенциалом, все больше привлекает японских бизнесменов и туристов.

Воздушный мост между нашими странами был установлен восемь лет назад (в апреле 2001 года открылись регулярные полеты в Осаку, а в ноябре 2002 в столицу Японии – Токио), но сотрудничество Национальной авиакомпании «Узбекистон хаво йуллари» и JICA началось ещё раньше. На кредиты, предоставленные Правительством Японии в рамках программы «Официальная помощь развитию» (ОПР) реконструированы три аэропорта Узбекистана – «Самарканд», «Бухара», «Ургенч».

Проект успешно реализован, но мы вправе говорить о том, что с каждым годом наше сотрудничество набирает силу и играет все более значимую роль в создании и поддержании туристического имиджа Узбекистана, способствует расширению делового партнерства.

Самолеты НАК «Узбекистон хаво йуллари» выполняют рейсы на регулярной

основе в два крупнейших аэропорта страны восходящего солнца – «Нарита» (Токио) и «Кансай» (Осака), давая возможность японским пассажирам совершить увлекательнейшее путешествие по «Золотому кольцу» Узбекистана – в Самарканд, Бухару, Хиву, Шахрисабз, одновременно познакомившись с жизнью современного независимого государства, а также воспользоваться комфортабельными полетами через Ташкент в страны Европы и СНГ.

Современный парк самолетов: А-310, Боинг-767/757, RJ-85, новейшие системы навигации, модернизированные аэропорты, высокопрофессиональные кадры - все это дает гарантию высокой степени безопасности полетов.

В связи с десятилетием деятельности JICA в Узбекистане позвольте от всей души поздравить всех специалистов и партнеров Японского Агентства Международного Сотрудничества, пожелать успехов в дальнейшей работе, призванной укреплять двустороннее сотрудничество наших стран и приятных путешествий с нашей авиакомпанией!



**Г-н Валерий Тянь.**  
Генеральный директор НАК  
«Узбекистон хаво йуллари»



# ПРОЕКТ СООРУЖЕНИЯ НОВОЙ ЖЕЛЕЗНОЙ ДОРОГИ ТАШГУЗАР-КУМКУРГАН

Государственная акционерная железнодорожная компания «Узбекистон Темир Йуллари» имеет честь выразить свою признательность Японскому Агентству Международного Сотрудничества в Республике Узбекистан за многолетнее и плодотворное сотрудничество, которое возникло и развивается благодаря тесному взаимодействию Правительства Республики Узбекистан и Японии.

Началом сотрудничества между ГАЖК «Узбекистон Темир Йуллари» и JICA послужил успешно реализованный «Проект модернизации железнодорожного пассажирского транспорта» в рамках кредита № UZB-P2. Это позволило ГАЖК «Узбекистон Темир Йуллари» оснастить завод по ремонту пассажирских вагонов современным оборудованием и технологиями, а также начать ремонт и выпуск пассажирских вагонов, удовлетворяющих современным требованиям.

Другим наиболее значительным из современных проектов является успешно реализуемое «Строительство новой железной дороги Ташгузар-Бойсун-Кумкурган». Этот проект включает в себя строительство пяти металлических железнодорожных мостов по японской технологии, внедрение новой системы сигнализации и оптоволоконной связи, применение материалов верхнего строения пути, включая рельсы, изготовленные в Японии.

Руководство ГАЖК «Узбекистон Темир Йуллари» надеется на дальнейшую поддержку и всестороннее развитие сотрудничества с JICA в деле реализации намеченных проектов направленных на повышение эффективности железнодорожного транспорта и способствующих укреплению народного хозяйства Республики Узбекистан.



**Г-н Ачилбай Раматов,**  
Председатель Правления,  
ГАЖК «Узбекистон Темир  
Йуллари»



**Кредиты ОПР** содействуют развивающимся странам посредством предоставления льготных средств с низкими годовыми процентными ставками на долгосрочной основе для финансирования их усилий по развитию.

С 1995 г. Правительство Японии предоставило кредиты ОПР Узбекистану на общую сумму 97 552 миллиона японских иен в нижеследующих областях: телекоммуникации, железнодорожный и авиационный транспорт, среднее специальное образование, энергетика.

# ПРИЛОЖЕНИЕ

## СПИСОК ПРОЕКТОВ ОПР\* В УЗБЕКИСТАНЕ

### Техническое сотрудничество

#### Проекты

- 2000 – по настоящее время**
    - Узбекско-Японский Центр развития людских ресурсов
  - 2003 – 2005**
    - Предотвращение СПИДа
  - 2004 – 2009**
    - Совершенствование медсестринского образования
  - 2005 – 2007**
    - Составление комментария к закону «О банкротстве»
  - 2005 – 2007**
    - Партнерская программа JICA: Проект по улучшению технологии по выращиванию фруктов в Ферганской области, Этап I.
  - 2005 – 2008**
    - Правовая помощь по улучшению условий для развития частного предпринимательства
  - 2007 – по настоящее время**
    - Развитие способностей по мониторингу над оползнями
  - 2008 – по настоящее время**
    - Совершенствование налогового администрирования
  - 2008 – по настоящее время**
    - Партнерская программа JICA: Проект по улучшению технологии по выращиванию фруктов в Ферганской области, Этап II.
  - 2008 – по настоящее время**
    - Реабилитация людей с ограниченными возможностями в общинах г. Ташкента
- #### Исследования по развитию
- Сентябрь 1994 – октябрь 1996**
    - Исследование системы водоснабжения в шести городах Приарала в Республике Узбекистан

#### Ноябрь 1994 – декабрь 1997

- Исследование по разведке полезных ископаемых в Восточной Букантау в Республике Узбекистан

#### Декабрь 1994 – май 1997

- Техничко-экономическое обоснование строительства мастерской по ремонту электрических локомотивов в Республике Узбекистан

#### Март 1997 – август 1998

- Исследование развития авиационного транспорта

#### Август 1997 – март 2000

- Исследование по разведке полезных ископаемых в Южном Нуратау в Республике Узбекистан

#### Июнь 1999 – март 2000

- Исследование по улучшению сооружений водоснабжения в Ташкенте и Чирчике

#### Октябрь 2002 – декабрь 2003

- Исследование реформирования систем здравоохранения и медицины

#### Октябрь 2002 – декабрь 2003

- Детальное проектное исследование для проекта модернизации тепловой электростанции в Ташкенте

#### Июнь 2003 – январь 2005

- Исследование реконструкции системы водоснабжения города Ташкента

#### Январь 2007 – март 2008

- Исследование реформ по реформированию системы здравоохранения Навоийской области

#### Март 2008 – декабрь 2010

- Исследование регионального развития в Республике Каракалпакстан

#### Стажировки

1. Применение понимания по урегулированию разногласий и соглашения ВТО
2. Семинар по авиационной безопасности
3. Управление государственными кадровыми ресурсами для госслужащих
4. Стратегии развития по изменению климата

\* Примечание: За исключением проектов ОПР, осуществляемых другими агентствами Японии по содействию развитию.

5. Семинар по контролю над правонарушениями связанными с наркотиками.
6. Предотвращение и меры контроля СПИД (А)
7. Эффективное и благоприятное для окружающей среды рудное дело и переработка металлургических ресурсов
8. Развитие предпринимательства женщин, стажировка для лидеров
9. Развитие туризма и маркетинг, нацеленный на японский рынок (А)
10. Семинар по политике развития малых и средних предприятий
11. Международное и бизнес право по экономической глобализации и соглашению по экономическому партнерству (Программа Степени Магистра / Доктора)
12. Администрирование здравоохранения (Степень Магистра: Наука)
13. Развитие энергетического сектора для Центральной Азии и Кавказа
14. Водоснабжение малых и средних городов в Центральной Азии
15. Управление и содержание автомобильных дорог для стран Центральной Азии (А)
16. Технология органического сельского хозяйства (Устойчивое сельское хозяйство) для Центральной Азии
17. Сбор и анализ официальной экономической статистики для Центрально-азиатских стран
18. Мониторинг качества воды для эффективного использования водных ресурсов в Центральной Азии
19. Региональное развитие для стран Центральной Азии
20. Усиление роли и функций фермерских организаций в центрально-азиатских странах
21. Управление по предотвращению бедствий для стран Центральной Азии и Кавказа
22. Криминальная юстиция для стран Центральной Азии
23. Укрепление Ассоциации Водопользователей для стран Центральной Азии и Кавказа
24. Механизация сельского хозяйства для стран Центральной Азии и Кавказа
25. Семинар по сравнительному анализу законодательства стран Средней Азии
26. Таможенная политика и администрирование в странах Центральной Азии и Кавказа
27. Техническое обслуживание медицинского оборудования для стран Центральной Азии
28. Расширение возможностей использования помощи для стран Центральной Азии и Кавказа
29. Финансовая политика для стран Центральной Азии и Кавказа
30. Техника водоснабжения для стран Кавказа и Восточной Азии
31. Семинар по системе государственного финансового контроля для стран Центральной Азии и Кавказа
32. Внутреннее региональное развитие с использованием местных ресурсов для стран Центральной Азии
33. Семинар по управлению контрактами для проектов кредитов ОПР Японии
34. Содействие формулированию проектов и механизм чистого развития в странах Центральной Азии и Кавказа

#### **Направление индивидуальных экспертов**

- 1993 г. эксперт в области экономического менеджмента
- 1997-2000 гг. эксперт в области сотрудничества по важной политике
- Долгосрочный эксперт - советник по макроэкономической политике
- 2007 г. Улучшение управления водными ресурсами

## Кредиты ОПР

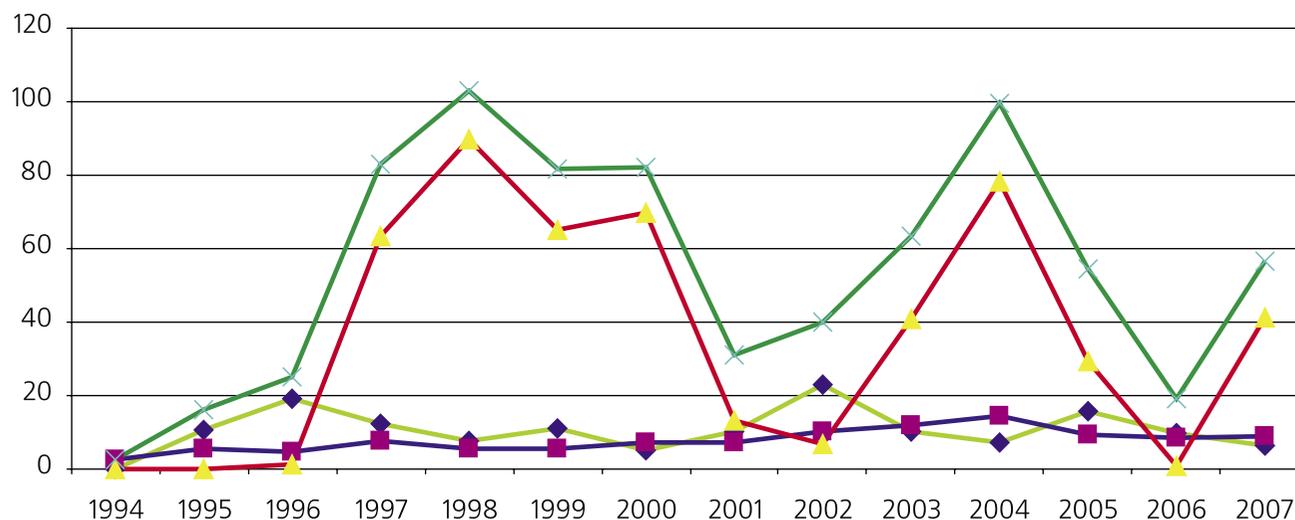
1. Проект расширения телекоммуникационной сети (I), (12 млрд. 700 млн. иен) 1995
2. Проект модернизации железнодорожного пассажирского транспорта (6 млрд. 102 млн. иен) 1996
3. Проект модернизации трех местных аэропортов (I) (15 млрд. 526 млн. иен) 1996
4. Проект расширения телекоммуникационной сети (II), (12 млрд. 692 млн. иен) 1999
5. Проект модернизации трех местных аэропортов (II) (2 млрд. 871 млн. иен) 1999
6. Проект в области полного среднего образования (6 млрд. 347 млн. иен) 2000
7. Проект модернизации тепловой электростанции в Ташкенте (24 млрд. 955 млн. иен) 2002
8. Проект сооружения новой железной дороги Ташгузар-Кумкурган (16 млрд. 359 млн. иен) 2004.

## Проекты безвозмездной помощи

Год	Наименование проектов
1995	• Улучшение медицинского оборудования для охраны здоровья детей
1996	• Улучшение медицинского оборудования для охраны здоровья материнства и детства в восточных областях
1997	• Улучшение медицинского оборудования для больниц матери и дитя в Самарканде и Навои • 2KR (Содействие по улучшению производительности продуктов питания)
1998	• Проект по улучшению медицинского оборудования в Каракалпакстане • 2KR
1999	• Предоставление стипендий для подготовки кадров (JDS) по программе безвозмездной помощи Правительства Японии • 2KR

- 2000
  - Поставка вакцин для детей
  - Безвозмездная помощь для улучшения оборудования Ташкентского института текстильной и легкой промышленности
  - JDS
  - 2KR
- 2001
  - Улучшение системы экстренной медицинской помощи в г. Ташкенте
  - JDS
  - Планирование для направления исследовательской группы по 2KR
- 2002
  - Проект по улучшению медсестринской системы
  - Мониторинг, исследования и восстановительные работы для сохранения исторического наследия Узбекистана
  - JDS
- 2003
  - Улучшение подготовки преподавателей среднего специального профессионального образования в Республике Узбекистан.
  - JDS
  - 2KR
- 2004
  - Безвозмездная помощь для улучшения оборудования для строительства и технического обслуживания дорог. Этап II
  - JDS
- 2005
  - JDS
- 2006
  - Улучшение первичной медицинской помощи в Ташкентской и Джиззакской областях
  - JDS
- 2007
  - Улучшение медицинского оборудования в НИИ Акушерства и Гинекологии
  - JDS
- 2008
  - Улучшение оборудования для национального центра реабилитации и протезирования инвалидов
  - JDS
- 2009
  - JDS

# СРЕДСТВА, ВЫДЕЛЕННЫЕ ПО ПРОГРАММАМ СОДЕЙСТВИЯ



\* Средства указаны в млн. долл. США.

x Всего ОПР    
 ◆ Безвозмездная помощь    
 ▲ Кредиты ОПР    
 ■ Техническое сотрудничество

## Всего за 1994–2007 финансовые года Японии

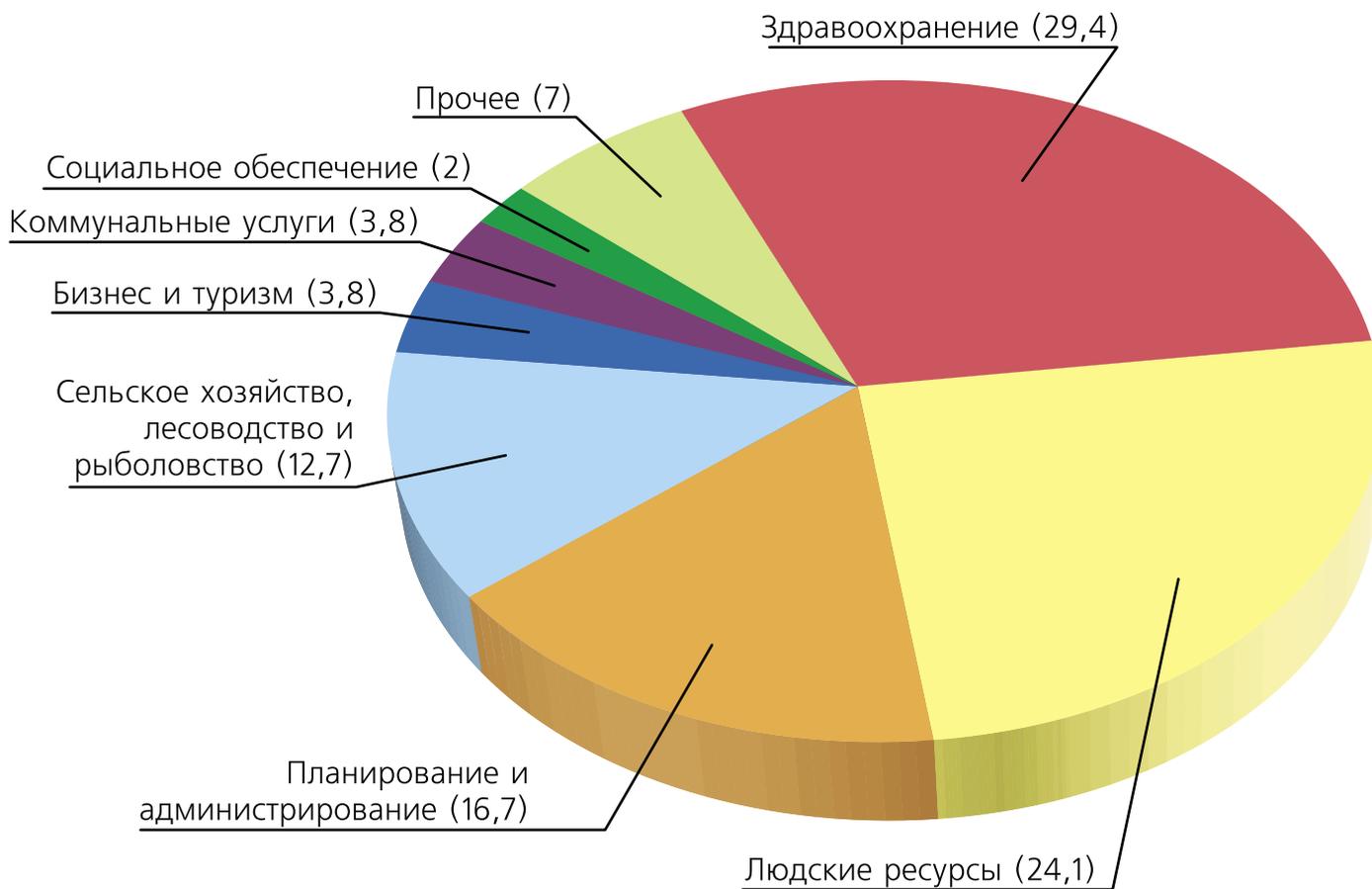
Безвозмездная помощь	Техническое сотрудничество	Кредиты ОПР	Всего ОПР
188,79	100,12	975,52	1 264,43

\* Цифры означают фактически выплаченные средства в млн. японских иен (курс обмена 1 долл. США ≈ 100 японских иен)

\* Техническое сотрудничество включает направление экспертов и волонтеров (JOCV/SV), а также приглашение стажеров в Японию

\* Японский финансовый год длится с 1 апреля по 31 марта

# СОДЕЙСТВИЕ ПО СЕКТОРАМ НА 2007 ФИНАНСОВЫЙ ГОД ЯПОНИИ



\* Только техническое сотрудничество и проекты безвозмездной помощи, за исключением кредитов ОПР.

# ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА JICA В СТРАНАХ ЦЕНТРАЛЬНОЙ АЗИИ



**◆ Контактный Офис  
JICA в Казахстане**

Республика Казахстан,  
Астана 010000,  
Проспект Абая, 23  
Бизнес Центр «Жарташ» 2/б.  
Тел.: +7-7172-59-1006/1007/1009  
Факс: +7-7172-59-1008  
e-mail: jicakg-kazakh@jica.go.jp

**◆ Представительство  
JICA в Республике  
Киргизстан**

Республика Киргизстан,  
г. Бишкек, 720040,  
ул. Раззакова, 32,  
Бизнес центр, 10 этаж  
Тел.: 996-312-900270/1/2/3/4  
Факс: 996-312-900279

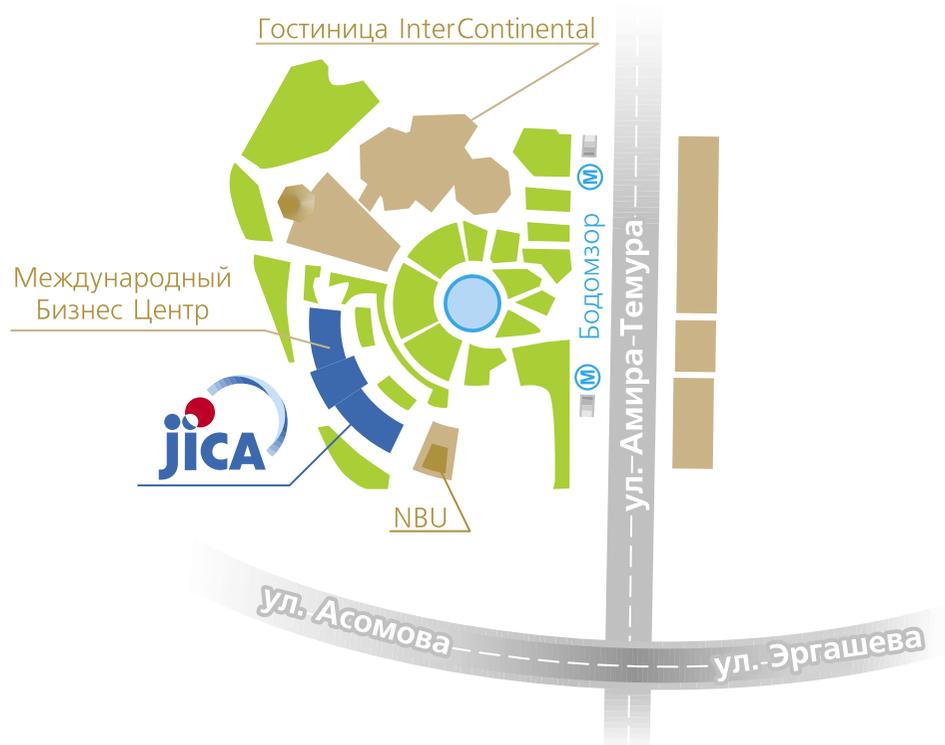
**◆ Представительство JICA в  
Республике Узбекистан  
(охватывает деятельность в  
странах Кавказа)**

Республика Узбекистан, г. Ташкент  
100084, ул. Амира Темура, 107 Б,  
Международный Бизнес Центр, 5-этаж.  
Тел.: 998 71 23859-16/17/18/19  
Факс: 998 71 120 79 68

**◆ Представительство  
JICA в Таджикистане**

Республика Таджикистан,  
г. Душанбе, 734001,  
ул. Тельмана, 7.  
Тел.: 992 37881-2634  
Факс: 992 37221-4432

# КОНТАКТНАЯ ИНФОРМАЦИЯ ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА JICA В РЕСПУБЛИКЕ УЗБЕКИСТАН



Республика Узбекистан, г. Ташкент,  
100084, ул. Амира Темура, 107 Б,  
Международный Бизнес Центр, 5-этаж.  
Тел.: 998 71 23859-16/17/18/19  
Факс: 998 71 120 79 68  
E-mail: [jicauz-rec@jica.go.jp](mailto:jicauz-rec@jica.go.jp)  
<http://www.jica.go.jp/uzbekistan/english>

# СПИСОК ФОТОГРАФИЙ, ИСПОЛЬЗОВАННЫХ В БРОШЮРЕ

## Обложка

**Внутри большого круга:** Строительные работы в рамках проекта «Строительство новой железной дороги Ташгузар-Бойсун-Кумкурган» по кредиту ОПР.

**Внутри малого круга:** SV в области выращивания риса с узбекскими партнерами.

**Внутренняя сторона обложки:** Фотографии, демонстрирующие деятельность JICA по всему Узбекистану.

**Страница 5:** Символы Японии – гора Фудзияма и цветущая сакура.

**Страница 6, сверху:** SV в области шелководства с узбекскими партнерами.

**Страница 6, снизу:** Церемония, посвященная завершению работы SV в Центре корпоративного управления Высшей школы бизнеса.

**Страница 7, сверху:** Церемония передачи оборудования Государственному таможенному комитету Узбекистана в рамках проекта «Управление границами» в качестве последующего содействия стажировок JICA «Таможенное администрирование I и II».

**Страница 7, снизу:** SV в области выращивания риса на поле с узбекскими партнерами.

**Страница 8, сверху:** SV читает лекции по бизнес менеджменту в Узбекско-Японском Центре.

**Страница 8, в центре слева:** Узбекские медсестры на курсах стажировки в Японии.

**Страница 8, снизу слева:** Поезд на мосту, сооруженному в рамках проекта «Строительство новой железной дороги Ташгузар-Бойсун-Кумкурган» по кредиту ОПР.

## Страница 9, сверху вниз:

Узбекский стажер в Японии.

Эксперт JICA читает лекции по сельскохозяйственным технологиям.

Сельскохозяйственная техника, поставленная по гранту 2KR.

Строительные работы в рамках проекта «Строительство новой железной дороги Ташгузар-Бойсун-Кумкурган» по кредиту ОПР.

Логотип JICA в 1974-2003 гг.

JOSV в узбекском детском саду с детьми.

SV вместе со своими учениками-молодыми исследователями в лаборатории качества хлопка и шелка, предоставленной в рамках проекта безвозмездной помощи Ташкентскому институту текстильной и легкой промышленности.

Логотип JICA в 2003-2008 гг.

Логотип JICA после слияния с Японским Банком Международного Сотрудничества (JBIC) и создания Нового Агентства JICA.

**Страница 10:** Узбекские стажеры в Японии на стажировке по строительству и техническому обслуживанию дорог.

# СПИСОК ФОТОГРАФИЙ, ИСПОЛЬЗОВАННЫХ В БРОШЮРЕ

**Страница 11, в центре слева:** Узбекские медсестры на лекции в рамках проекта «Совершенствование медсестринского образования».

**Страница 11, снизу справа:** Семинар, посвященный завершению проекта «Совершенствование медсестринского образования».

**Страница 12, сверху:** Бизнес курсы в Узбекско-Японском Центре.

**Страница 12, снизу:** Дети наслаждаются занятиями оригами в Узбекско-Японском Центре.

**Страница 13, сверху:** Слушатель Узбекско-Японского Центра получает сертификат.

**Страница 13, в центре:** Лекции бизнес курсов в Узбекско-Японском Центре.

**Страница 13, снизу:** SV читает лекции по бизнес менеджменту в Узбекско-Японском Центре.

**Страница 14, сверху слева:** Результат проекта технического сотрудничества Составление Комментария к Закону Республики Узбекистан «О банкротстве».

**Страница 14, снизу слева:** Обсуждение между членами узбекской и японской групп по проекту Составление Комментария к Закону Республики Узбекистан «О банкротстве» в Японии.

**Страница 15, в центре слева:** Рабочая сессия узбекской и японской групп по проекту Составление Комментария к Закону Республики Узбекистан «О банкротстве» в Узбекистане.

**Страница 15, снизу слева:** Обсуждение между членами узбекской и японской групп по проекту Составление Комментария к Закону Республики Узбекистан «О банкротстве» в Японии.

**Страница 17:** Узбекский стажер в Японии в рамках Проекта технического сотрудничества малого масштаба по улучшению выращивания фруктов в Фергане.

**Страница 18, в центре:** Узбекский стажер на водоочистительном предприятии в Японии.

**Страница 18, снизу:** Узбекские стажеры в Японии на обсуждении Управления проектным циклом.

**Страница 19:** SV вместе со своими учениками-молодыми исследователями в лаборатории качества хлопка и шелка, предоставленной в рамках проекта безвозмездной помощи Ташкентскому институту текстильной и легкой промышленности.

**Страница 20:** SV вместе со своими узбекскими коллегами в Центре корпоративного управления при Академии государственного и общественного строительства.

**Страницы 21, 22:** Грантовое оборудование, предоставленное Республиканскому научному центру экстренной медицинской помощи.

**Страница 23, снизу слева:** Грантовое оборудование для строительства и технического обслуживания дорог, используемое на дороге Ташкент-Самарканд-Карши-Термез.

**Страница 24:** Поезд на мосту, сооруженному в рамках проекта «Строительство новой железной дороги Ташгузар-Бойсун-Кумкурган» по кредиту ОПР.

**Страница 25, снизу слева:** Контрольная башня, реконструированная в рамках модернизации трех аэропортов в городах Самарканд, Бухара, Ургенч, профинансированная по линии льготного кредитования.

**Страница 26, снизу слева:** мост, сооруженный в рамках проекта «Строительство новой железной дороги Ташгузар-Бойсун-Кумкурган» по кредиту ОПР.

# РАЗРАБОТЧИКИ

Данная публикация подготовлена Представительством JICA в  
Республике Узбекистан © 2009

Публикация была разработана группой по связям с общественностью:

Наоки Нихей	Редактирование текста
Дилбар Сулайманова	Руководитель группы по связям с общественностью
Хилола Шоазизова	Дизайн
Шарифзода Шарипов	Перевод текста с английского языка

Группа по связям с общественностью Представительства JICA в Республике Узбекистан выражает свою искреннюю благодарность всем организациям-партнерам JICA в Республике Узбекистан, сотрудникам Представительства JICA в Республике Узбекистан, волонтерам и экспертам за вклад в создание данной публикации посредством предоставления фотографий и статей.

Разработка общего дизайна: Абдулла Якубов, ООО «PRINTXPRESS»  
Напечатано в компании ООО «PRINTXPRESS»  
Договор №405 от 2 октября 2009 г.  
Тираж 100 шт.



